

French Language
Grade 10 Tutorial (Week 1)

1. Traduction

- i. Last week, whilst walking together in the woods,**
La semaine dernière, en marchant ensemble dans les bois
- ii. Alain and Martine found a small black and white dog.**
Alain et Martine trouvèrent un petit chien noir et blanc.
- iii. It barked and ran towards them.**
Il aboya et courut vers eux.
- iv. Alain threw a stick,**
Alain lança / a lancé un bâton,
- v. which the animal picked up.**
que l'animal ramassa.
- vi. It brought it back between its teeth.**
Il le ramena entre ses dents.
- vii. Martine bent down.**
Martine se pencha / s'est penchée.
- viii. "Look," she said, "he is wearing a collar."**
« Regarde, » dit-elle, « il porte un collier »
- ix. She was able to read a name and address**
Elle pouvait lire un nom et une adresse
- x. from a town quite far away.**
d'une ville plutôt / assez éloignée.
- xi. The dog refused to leave them and**
Le chien refusa de les laisser / quitter et
- xii. when they arrived home, it was still following them.**
quand ils rentrèrent, il les suivait toujours / encore.
- xiii. It was obviously very hungry**
Il avait visiblement très faim
- xiv. and a plate of meat which they brought**
et une assiette / plat de viande qu'ils apportèrent
- xv. disappeared in a moment.**
disparut / a disparu en un instant.
- xvi. "What shall we do with it?" Martine asked.**
« Que ferons-nous de lui ? » demanda Martine.
- xvii. "He won't go away in any case,**
Il ne s'en ira en aucun cas,
- xviii. I would love to have a dog myself.**
j'aimerais avoir un chien moi-même.
- xix. Especially this one."**
Surtout celui-ci. »
- xx. They decided straight away to write a letter.**

Ils décidèrent tout de suite d'écrire une lettre.

xxi. They would explain to his master

Ils expliqueraient à son maître

xxii. how they had found him,

comment ils l'avaient trouvé,

xxiii. inviting the owner to come and fetch him.

(en) invitant le propriétaire à venir et le chercher.

xxiv. "If he doesn't reply,

« S'il ne répond pas,

xxv. we shall ask mother if we can keep him," said Martine.

nous demanderons à maman si nous pouvons le garder, » dit Martine.

2. Compréhension

- a) Il est en colère.
- b) Ses parents l'ont grondé à cause de ses notes scolaires.
- c) En claquant la porte de sa chambre.
- d) La sœur de Dimitri.
- e) Emma est un exemple.
- f) Il leur reproche de ne pas savoir ce que les étudiants modernes attendent et ce dont ils ont besoin.
- g) Elle dit ne pas être du genre à complimenter ses enfants, mais elle le fait avec Emma.
- h) Qu'elle ne doit pas montrer qu'elle préfère Emma.
- i) À l'étage.
- j) Il a ébouriffé les affectueusement cheveux d'Emma.
- k) Elle lui serre les mains de manière discrète - Elle cligne des yeux.
- l) Infirmière.
- m) Des spaghettis aux crevettes.
- n) Pour calmer la tension avec sa mère.
- o) Mal / Rage de dents.
- p) Les histoires de sa mère.
- q) La vie n'est pas toujours facile - Dimitri et sa sœur doivent l'apprendre pendant qu'ils sont encore jeunes.
- r) Ils n'ont rien dit car ils étaient surpris.
- s)
 - i. Comme d'habitude
 - ii. Qui n'oublie pas le mal qu'on lui fait
 - iii. L'empêcher de bouger
 - iv. Dur / beaucoup / sans relâche

3. Rédaction

Quand je suis arrivé chez moi, j'ai plongé ma main dans la poche pour en retirer la clé. À mon grand étonnement, elle n'y était pas. C'est là que je me suis rappelé l'avoir laissée à l'école, dans mon pupitre. Et l'école étant fermée à cette heure, je savais que je ne pouvais pas y retourner pour la récupérer.

J'étais terriblement fâché contre moi-même car je savais que je n'aurais jamais dû laisser ma clé à l'école. Par ailleurs, mes parents étant très occupés au travail, j'étais conscient qu'il leur était impossible de rentrer plus tôt.

J'avais très faim et très soif après une longue et dure journée à l'école. Pire, j'étais éreinté après le match de foot qu'on avait disputé durant la récréation. En conséquence, j'ai résolu malgré tout d'entrer dans la maison.

Je me suis donc rué dans le garage pour chercher l'échelle. Je suis ensuite monté sur le toit de la maison avant d'y entrer par la cheminée. Constitué d'un corps souple et athlétique, j'avoue ne pas avoir eu de difficulté à passer par la cheminée. Néanmoins, j'étais aussi noir que le charbon tant le passage était crasseux.

Une fois à l'intérieur, j'ai entendu le téléphone sonner. C'était Ram, le voisin ! Ce dernier avait tout vu et était fou de rage. Mais lorsque je lui ai tout raconté, Ram s'est calmé. Il m'a toutefois reproché de ne pas être venu le voir et m'a fait promettre de ne plus refaire la même erreur.

Quand mes parents sont rentrés le soir, ils étaient également furieux en apprenant l'incident. Maman était rouge de colère car elle me disait toujours de ne jamais laisser traîner ma clé. Papa, quant à lui, a usé de sa diplomatie pour me faire comprendre les risques que j'avais encourus en empruntant la cheminée. Pour ma part, je leur ai promis de ne jamais utiliser une voie autre que la porte principale pour entrer dans la maison. Et à maman surtout, je lui ai promis de garder toujours ma clef dans mon portefeuille, bien au chaud !